

1. a<sup>(1)</sup> x da ki<sub>r</sub>.kas na klā<sup>m</sup>par xi<sub>r</sub>tn da<sub>r</sub>n ε<sub>1</sub>ma<sub>r</sub>o  
suk-of: dā<sub>r</sub> wera to bay
2. manā vri<sub>r</sub>ntix da bluremāgōe gi<sub>r</sub>.sta
3. te<sub>r</sub>.gawo<sub>r</sub>ca<sub>x</sub> spi<sub>r</sub>na<sub>x</sub> ni ā: dars namir<sub>r</sub>.e as  
m<sub>r</sub>t masi<sub>r</sub>.na
4. sprujs da<sub>r</sub>dix a lasta<sub>x</sub> wæ: r<sup>a</sup>k (1-2) - u<sub>r</sub>em spita (3)
5. urp da s<sub>x</sub>ip kre<sub>r</sub>.igaxa bax<sub>y</sub>r mal<sub>t</sub> bru<sub>r</sub>.t
6. d<sub>r</sub>n timarmān ε: dā<sup>t</sup> sp<sub>li</sub>.sta<sub>r</sub> ĩ<sub>r</sub>n xana v<sub>r</sub>gār
7. da s<sub>x</sub>ipar læ<sub>r</sub>ka<sub>s</sub> zā<sup>o</sup> lipan a<sub>f</sub>
8. ĩ<sub>r</sub>n da fabri<sub>r</sub>k is niks to xi<sub>r</sub>tn
9. kom i<sub>r</sub>.st<sub>r</sub> ma ki<sub>r</sub>na<sub>ka</sub> - kom // a s<sub>x</sub>o<sub>1</sub>. ki<sub>r</sub>tn
10. b<sub>o</sub>l: s- bapt d<sub>r</sub>ns nōgis fi<sub>r</sub>st<sub>r</sub> p<sub>r</sub>nta<sub>r</sub> bi<sub>r</sub>.st<sub>r</sub>-p<sub>r</sub>nt<sub>r</sub>st<sub>r</sub>as
11. bre<sub>r</sub>ndons twi<sub>r</sub>.<sup>o</sup> ki<sub>l</sub>u<sub>w</sub> k<sub>i</sub>r: d<sub>ka</sub> - bre<sub>r</sub>nd (1)-  
br<sub>i</sub>nd (2) - br<sub>i</sub>nd (3) - k<sub>r</sub>ksk<sub>as</sub>
12. x<sub>ε</sub>ma merj<sub>y</sub>n g<sub>ava</sub>:<sup>o</sup> v<sub>o</sub> -of: g<sub>av</sub>æ<sub>o</sub>.v<sub>o</sub> (2) dra<sub>i</sub>:  
of: dra<sub>e</sub>. (2) li<sub>r</sub>.sta<sub>r</sub>x wa<sub>n</sub> v<sub>o</sub>et<sub>x</sub>adru<sub>r</sub>nk<sub>o</sub> -of:  
æ<sub>e</sub>t<sub>x</sub>adru<sub>r</sub>nk<sub>o</sub> (2) // da<sub>r</sub>s xuc<sup>w</sup> xaxo<sub>r</sub>.epa //
13. x dre<sub>r</sub>.<sup>o</sup> ma<sup>o</sup> (1) -of: x dre<sub>r</sub>.<sup>o</sup> g<sub>da</sub> ma<sup>o</sup> (2-3-4)-  
me<sub>r</sub>.j<sub>na</sub> k<sub>ly</sub>r<sub>pl</sub> (1-2-3) -of: k<sub>ny</sub>r<sub>pl</sub> (4)
14. k<sub>ε</sub>l<sub>r</sub> s<sup>o</sup> k<sub>ne</sub>l<sub>j</sub> g<sub>ax</sub>ē<sub>1</sub>.<sup>o</sup> n (1) -of: k<sub>ε</sub>1<sub>m</sub> z<sup>o</sup>... (2-3-4)
15. karnaval wert ni fœ<sub>1</sub>l<sub>1</sub> nimar gavi<sub>r</sub>: st<sub>t</sub> -of:  
b<sub>ak</sub>an<sub>i</sub>mar...
16. k<sub>ε</sub>1<sub>m</sub> bla<sup>o</sup> dak -of: k<sub>ε</sub>1<sub>n</sub> k<sub>o</sub>nt<sub>ε</sub>1<sub>n</sub> kt<sup>o</sup> dak mer  
j<sub>y</sub>r<sub>n</sub>.i x<sub>ε</sub>1<sub>n</sub> mer<sup>o</sup> g<sub>g</sub>ō<sub>1</sub>.n
17. k<sub>ε</sub>1<sub>ba</sub> kik -of: k<sub>ε</sub>1<sub>m</sub>ak<sub>i</sub>k da ni x<sub>ad</sub>v<sub>n</sub> - x<sub>œ</sub>1<sub>na</sub>  
vri<sub>r</sub>nt - m<sub>st</sub>.j<sub>1</sub>a - socialisten en kommunisten  
gebruiken: makar en kanaro<sub>1</sub>.t
18. wit e<sub>r</sub>: j<sub>g</sub>at (2-4) -of: wit ε<sub>1</sub>.j<sub>g</sub>at (1-3) x<sub>ad</sub>v<sub>n</sub>.n -  
di<sub>r</sub>nat<sub>r</sub>afk<sub>1</sub>mt
19. d<sub>r</sub>n spinakop - spinan<sub>ε</sub>1<sub>ta</sub> -ook: spinakop<sub>an</sub>ε<sub>1</sub>ta -  
an a<sub>1</sub>l<sub>i</sub> f<sub>m</sub>v<sub>n</sub>
20. a<sub>n</sub> klak - d<sup>o</sup> myt<sub>s</sub>ka (v. kind) - an alpē<sub>n</sub>ka (alpin)  
bæ<sub>r</sub>η - an wa<sup>o</sup> - na padastu<sub>t</sub>.cl<sub>1</sub> - sampij<sub>v</sub>1<sub>s</sub> -  
of: sampij<sub>s</sub>mak<sub>as</sub> (in bl<sub>i</sub>jes) - an d<sub>x</sub> - na kikf<sub>ors</sub>  
(2-4) - na pœ<sub>1</sub>.t -of: na pœ<sub>r</sub>.t (1-3)
21. di<sub>o</sub> k<sub>ε</sub>1<sub>rl</sub> de<sub>r</sub>.ji<sub>r</sub>.<sup>o</sup> l<sub>1</sub> -of: di<sub>o</sub> v<sub>i</sub>.<sup>o</sup> r<sub>1</sub>η<sup>o</sup> kt<sup>o</sup> de<sub>r</sub>.ji<sub>r</sub>.<sup>o</sup> l<sub>1</sub>  
da w<sub>ε</sub>1<sub>rl</sub> t<sub>1</sub> f<sub>e</sub>x<sub>ta</sub>

22. k<sub>s</sub>arl u<sub>r</sub>e p<sub>ε</sub>1<sub>rl</sub> t<sub>1</sub> s<sub>as</sub> x<sub>e</sub>r<sub>o</sub>
23. enplānt lut fœ<sub>1</sub>.l a<sub>r</sub>.s<sub>x</sub>e<sub>r</sub>.i<sub>p</sub> n a<sub>f</sub>b<sub>r</sub>e<sub>r</sub>.k<sub>o</sub>
24. æ<sub>r</sub>je<sub>r</sub>.dis fa<sub>r</sub>ole<sub>r</sub>.<sup>o</sup> v<sub>on</sub>am ber<sub>r</sub>.t<sub>1</sub> hat
25. g<sub>r</sub>.<sup>o</sup> mis twi<sub>r</sub>.<sup>o</sup> bri<sub>r</sub>.<sup>o</sup> sti<sub>r</sub>.<sup>o</sup> n<sub>o</sub> - bri<sub>r</sub>.<sup>o</sup> - da  
bri<sub>r</sub>.<sup>o</sup> t<sub>1</sub>st<sub>o</sub>
26. da<sub>r</sub> stamb<sub>r</sub>l<sub>1</sub>ta st<sub>at</sub>ar nimar -of: ni<sub>1</sub>mi<sub>r</sub>.<sup>o</sup> r
27. dirj<sub>o</sub> ma<sub>r</sub>n i<sub>r</sub>: da le<sub>r</sub>.<sup>o</sup> v<sub>o</sub> galak as na kœ<sub>1</sub>.<sup>o</sup> ni<sub>n</sub>k
28. ly<sub>r</sub>sif<sub>ε</sub>1<sub>r</sub> izind<sub>r</sub> ne<sub>r</sub>ml<sub>1</sub> ni -of: is ni ĩ<sub>r</sub> n<sup>o</sup> d<sub>r</sub> ne<sub>r</sub>ml<sub>1</sub>  
x<sub>oble</sub>.<sup>o</sup> v<sub>o</sub>
29. da s<sub>x</sub>o<sub>r</sub>.cl<sub>ki</sub>nd<sub>ar</sub> -of: s<sub>x</sub>o<sub>r</sub>.cl<sub>ju</sub>r<sub>e</sub>η x<sub>ε</sub>1<sub>n</sub> m<sub>ε</sub>1<sub>ta</sub>  
mi<sub>r</sub>.<sup>o</sup> st<sub>ar</sub> n<sub>o</sub> -of: n<sub>o</sub>r (2) da xi<sub>r</sub>.<sup>o</sup> g<sub>aw</sub>st
30. kan t<sub>og</sub> ni k<sub>o</sub>.c<sub>m</sub>oni<sub>r</sub>.<sup>o</sup> r dak. l<sub>ε</sub>1<sub>r</sub> z<sub>ε</sub>1<sub>n</sub>
31. da bi<sub>r</sub>.<sup>o</sup> sta dri<sub>r</sub>nk<sub>o</sub> g<sub>ε</sub>1<sub>ro</sub> læ<sub>r</sub>.<sup>o</sup> x<sub>ut</sub>mi<sub>r</sub>:<sub>1</sub>
32. æ<sub>r</sub> kani x<sub>ū</sub> wæ: r<sub>ka</sub> - wa<sub>1</sub>nt ε<sub>1</sub>je<sub>r</sub> pæ<sub>r</sub>:<sup>o</sup> n i<sub>r</sub>n  
k<sub>o</sub>η k<sub>i</sub>.<sup>o</sup> l<sub>1</sub> -of: k<sub>o</sub>η k<sub>o</sub>.<sub>1</sub> dur si<sub>r</sub>.<sup>o</sup> r
33. st<sub>ε</sub>kt<sub>1</sub>ts na st<sub>ε</sub>.l ĩ<sub>r</sub>n dam bœ<sub>s</sub>l<sub>1</sub> - n<sup>o</sup>  
b<sub>ε</sub>1<sub>s</sub>o<sub>m</sub>
34. n<sub>ε</sub>1<sub>jo</sub> (1) -of: n<sub>ε</sub>1<sub>o</sub> (4) -of: ne (2) -of: n<sub>r</sub>.<sup>o</sup> (3) m<sub>ε</sub>1<sub>ta</sub>  
k<sub>ε</sub>r<sub>o</sub> g<sub>l</sub>1<sub>s</sub> w<sub>ert</sub>ar nimar g<sub>æ</sub>p<sub>ε</sub>l<sub>1</sub>t
35. ε<sub>1</sub>: la (1-3-4) -of: e. la<sub>r</sub> (2) - k<sub>ε</sub>1<sub>mal</sub>1 -of: k<sub>ε</sub>1<sub>bal</sub>1  
twi<sub>r</sub> ki<sub>r</sub>.<sub>o</sub> n -ook: twi<sub>r</sub> ki<sub>r</sub>.<sub>o</sub> n (2) u<sub>r</sub> p<sub>a</sub>. g<sub>ar</sub>u<sub>r</sub>.<sub>o</sub> p<sub>o</sub>
36. di p<sub>ε</sub>1<sub>r</sub> iz nōgni zæ<sub>r</sub>:<sup>o</sup> p<sub>r</sub> - da di<sub>n</sub>sk<sub>ε</sub>1<sub>no</sub>x to  
wit // da k<sub>ε</sub>1<sub>rl</sub> t<sub>1</sub> s<sub>as</sub> voeren s<sub>i</sub>naas<sub>o</sub>ppell
37. z<sub>o</sub> x<sub>ε</sub>1<sub>n</sub>w<sub>ε</sub>1<sub>x</sub> n<sub>o</sub> (v) t<sub>1</sub> f<sub>ε</sub>1<sub>1</sub>t
38. x<sub>ε</sub>1<sub>di</sub>.<sup>o</sup> st<sub>1</sub> s<sub>ε</sub>1<sub>ns</sub> me<sub>r</sub>.j<sub>ur</sub>p<sub>x</sub>ad<sub>v</sub>.<sub>n</sub> - æ -of:  
... me<sub>r</sub>.j<sub>e</sub>l<sub>i</sub>p<sub>an</sub> u<sub>r</sub>p<sub>d</sub>u<sub>r</sub>.<sub>o</sub> r
39. æ<sub>r</sub> z<sub>ar</sub>lt<sub>no</sub>.<sup>o</sup> t<sub>1</sub> ni fœ<sub>r</sub>: b<sub>r</sub>ε<sub>ns</sub>
40. x<sub>i</sub>z d<sub>ε</sub>r<sub>1</sub> f<sub>o</sub> fa<sub>r</sub>nar m<sub>ε</sub>1<sub>ok</sub>.wæ<sub>r</sub>:t
41. da mā<sub>1</sub>n mut<sub>s</sub>ō<sup>o</sup> (2-3-4) -of: my<sub>t</sub>ō<sup>o</sup> (1) v<sub>o</sub>o<sub>r</sub>.w  
b<sub>æ</sub>s<sub>x</sub>æ: r<sub>o</sub>m<sub>o</sub>
42. ĩ<sup>o</sup> t<sub>1</sub> x<sub>e</sub>1<sub>rl</sub> t<sub>1</sub> sw<sub>ε</sub>r<sub>m</sub>an is x<sub>o</sub>v<sub>1</sub>: z<sub>l</sub>1<sub>ok</sub>
43. æ<sub>r</sub> j<sub>i</sub>r<sub>z</sub> æ: r<sup>o</sup>g u<sub>r</sub>em d<sub>at</sub>m stæ: r<sup>o</sup>k is
44. wæ<sub>r</sub>.mut<sub>o</sub> da<sub>1</sub>.r d<sub>o</sub>n ε<sub>r</sub>l<sub>1</sub> f<sub>o</sub> (1) -of: d<sub>ε</sub>r<sub>1</sub> f<sub>o</sub> (2-3-4)  
fa<sub>r</sub>n ε<sub>1</sub>m<sub>o</sub> ĩ<sup>o</sup> n g<sub>o</sub>.l<sub>1</sub>o d<sub>ā</sub>.<sub>o</sub> d<sub>o</sub>r ε<sub>r</sub>l<sub>1</sub> f<sub>o</sub>
45. ε<sub>r</sub>l<sub>1</sub> p<sub>ta</sub> b<sub>ε</sub>1<sub>ix</sub> u<sub>r</sub>p<sub>ε</sub>1<sub>fo</sub>
46. v<sub>o</sub>ηx<sub>o</sub> m<sub>ε</sub>1<sub>ts</sub>ar i<sub>su</sub>r di<sub>k</sub> ax<sub>o</sub> væ: r<sup>o</sup>ka -of:  
ax<sub>o</sub>n pat (2)

47. 2a sprinjan ut mætar værst var þa  
wēldo
48. dā m boi m kwit: kær gā b m boi: m snur þo
49. ducti vēl: stæ æt: stur: c
50. 2bægi rnta lū. þo vā di: r: stā mis - du: r: χ mis -  
tlo: f - vespers n. gebr.
51. om bēl: t sprā: i - n. gebr. - vārspræ: r: þo - v: æt b ræ: r: dā  
- of: v: æt b ræ: r: þo - χ i: r: t m d: kō
52. di v rā: wēl d f r d: i: t lō: l: t n a f s n æ: r: þo
53. 2a vū dær ē: t o m zē: l: s þo: t lā: η k nō t: s χ o: t c l. v. t o  
gū: n (1-2-3) - of: lū: t o gū: n
54. kē: b a t o m a f þ a r v: r: þo χ u: t lū: t l ā n s t w v. t o r  
t o gū: n
55. bli: r: t hō v ē: r zā xi: r: (4) di: r ni. v: æ: l: l: nā mi: r: t o r
56. sti: r: t nō pō: t o zē: n i: r fæ: l: i wē: l: t // stā: i: n o  
pō: t o (= opmaakpotten) //
57. // dā b rō: l: t p l ā: η k (1) // dā p v. l // stō: r: d i n d a n  
u r k f a: n d a s χ a.
58. t: r n mē: l: i t i s t n o χ fæ: l: i t o v r y: r χ f o r m e: l: t o m  
b a: l: i t o s p e: r: l i: r (1) - of: s p e: l: s l i: r (4) - of:  
s p e: r: l i: r (2) - of: s p e: r: l i: r (4)
59. di b u: r: z i: t: g: r: f t fæ: l: i: t i: r χ t - e: r j // o η kē: l: s -  
o η kē: l: s k o //
60. æ: t b r o k a t p e: l: t m e: r s m o s t e: l: t
61. t: r n d i: r: n t æ: r: t k w u m d a g æ: l: i: n i: r: r a l o  
j u: r a n d d a k æ: r m i s - o o k: v r y: r: g a r k w u m d a: . . .
62. dā p v. t o r zē: l: (1) - of: zē: l: (2-3-4) d a: d v o g r a l i -  
v o n i: r: r v u l m a k t i s
63. g a z o x t m a w e: l: i m a g a d e: r: p r a s i: r: d s o f d a g a  
m a n i s o x t
64. dā χ u v. l y: r w a g u n t r y: r χ k o: r: c m a
65. g o d a v a: r t v. g n i k o: r: t o - of: o η k o r t s þ a t r e: l: k o
66. m a e: l: g a r u: r k χ e: l: z a k e: l: s // e: r: s t a //
67. z a n a m u t o e: r i s k a p o t - æ: r l e: r: s t i: l: i: t - æ: r l e: r: i d  
t m p a n
68. t e: l: n o w æ: r m o n d a: r χ a w e: l: s t ē: r n t u s n a z o x t o n  
u. v a: r t

69. dā m a n a k s l u r t o p r i s a m b l o: t a v u e t a -  
d a j u r n s k o - d i: r: k l a: r n o - d a f e n t s
70. d r i z a m b a: r t i: n d a p o: t
71. k w a: i: (1-3-4) - of: k w a: w d a t a f a k t o e: r n a m  
b r i: r: f b r o x t
72. k e: l: m p a: l: o n a: m o n a: r t (1) - of: k e: l: p a: l: o n . . .  
(2-3-4).
73. i r k a n m e: l: χ i: r n a m b e: l: t a: t a m e: l: g o n u r o m  
// n o m u r t w i l o g o: r t //
74. n v. r: (2) t e: r: t a s p a n a m a t p e: l: r t i n d a n i: f  
- k a: r // n o: l: t s χ o: r: c v o = i n d e f a b r i e k //
75. k e: l: b a: l: i k a e: r t s v a: r t v o e: l: o r d a n u: r: e n
76. dā k a e: l: i: n v a: r n d a k a e: l: n i: r η ē: l: d u: r k s v l i d v: r: t  
χ o u z: r t
77. w e: l: t a g i r m o m b o: r: c χ m a: l: k a r w o: l: n o
78. d i r o: l: t o n ē: l: m a - of: ē: l: b a (2) l a n g d o r: c e a s
79. k h o l a: t o r n i k s f a: r n - of: gū: r: w o: r: e t f a: r n -  
of: gū: r: k a e: r: t f a: r n
80. t k i n a r a w a: r z d o: l: t f a e: l: r d a: s o t k u: r n o  
d o: l: t p a (1,4) - k o: l: n d a (2) - k o: s t a (3)
81. z a n o: l: z a n ē: r n z a n o: l: g a l o: l: p a
82. æ: r d o x t a r d a n i s m e: r æ: r k a e: r f k a n o t b o s  
χ o g ū n b r e: l: m b e: r: z a g d: m p l y: r k a - of: d a  
k l a: r n . . . . .
83. d o: l: r i z a n s p o e r t f a: r n d a l i: r: ē
84. æ: r z e: l: t a z a t k i: r: l i o r: c p a - z a n s t r o: r: t (g e m.)
85. t f o: l: i: r k s o x t n i r k s ā: d a r s a s χ e: l: d ē: r n  
z a: r: k d i: r m
86. y: r n a m v e: n d i: r z d r o: l: χ f a: r n d i: n d a e: r s t
87. d i: r a w e: l: l u: r t k r u: r m - t i: r z u: r m w e: l: χ  
l a: n s t o: r
88. i r k o x t f a r d a k l a: n: t r u: r m l: i: t s
89. dā g a: t e m b u: r k i s χ a s t o e r v a n v a: r n o k a e: r t  
t n b a s l i k a // n a n a: w a n b u: r k //
90. z a l i: r: k o w a: r s k o e r t ē: r n g u: r: o
91. t i: n d a l u: r m o r t (1-3) - of: l u: r m o r i s t b e: l: s t
92. n a s χ y: t a r m u: r t χ u: r: c k y: r n o m i: k o

93. kytktis namonan ut.ct  
 94. kwertni wur dakom - of: wur dakomuret X<sup>u</sup>  
 kyt.eko  
 95. na hucleda - of: friso keltidors X<sup>u</sup>to for blit. de  
 96. ik must asom blut. tri. nko vor to vortæ. roko  
 97. ik must i. r. st. t. furc jar tra da start v. y. tra  
 98. mam bryt. er wa. s myt. ex  
 99. da met. li. k. bur. er mur. k. na gro. l. t. n. tur. er  
 100. di bor. corm. er. li. k. ix dy. r. n. Er. n. kyt. se - styr. z. tomor  
 me. try. x  
 101. wa. x. d. wa. di. ra. pyt. kyt. na. vy. l. om. ur. pan. yr. se  
 102. æ. r. jis. i. kyt. se. - ti. s. na. zy. r. sta. pi. r. er. - da. r. si. r. al. i  
 si. kyt. r. wa. e. r. ok  
 103. a. l. kumt. no. l. it. X<sup>u</sup>ir. na. man. yr. t. a. l. v. r. t  
 104. in. it. v. l. y. d. z. l. n. v. æ. l. i. b. æ. r. go. di. vy. r. spa. wa  
 105. dæ. r. d. d. æ. r. d. a. r. ur. p. da. wa  
 106. i. r. m. bo. l. m. e. m. æ. r. n. styr. k. fu. n. d. a. bry. r. x. v. e. l. r. o  
 (1-2-3) - of: ... bry. r. x. v. e. l. r. t  
 107. go. myt. v. æ. n. s. fæ. l. n. i. r. s. ko. m. a. kœ. l. r. o  
 108. æ. r. d. is. fæ. r. lœ. l. v. s. go. ko. r. o. m. a. me. r. jō. n. gur. j  
 bo. er. s. X. e. r. l. t  
 109. di. r. dœ. l. r. i. r. s. fæ. r. m. by. r. sk. a. n. d. e. ut. (1) - of:  
 by. k. m. o. t. (2-3) X<sup>u</sup>omukt  
 110. s. n. g. o. b. v. u. s. d. a. v. r. a. l. (w) mur. t. kyt. n. a. n. v. j. o  
 111. k. e. l. bit. iz. gras. X<sup>u</sup>er. v. t. m. o. r. t. w. a. s. X<sup>u</sup>ir. gur. c  
 su. l. t  
 112. d. a. m. b. r. a. r. w. æ. z. e. l. d. a. r. t. n. o. x. t. a. dy. r. z. is. f. o. t. a  
 b. a. r. w. o  
 113. b. a. k. s. - i. k. b. a. k. - g. æ. r. b. a. k. t. - æ. r. b. a. k. t. - b. a. k. t. o. m.  
 w. æ. r. b. a. k. s. - i. k. b. a. k. t. a. - g. æ. r. b. a. k. t. a. - æ. r. b. a. k. t. a.  
 w. æ. r. b. a. k. t. a. - w. e. l. m. a. (1-3) - of: w. e. l. b. o. (2).  
 m. e. l. m. a. g. o. b. a. k. o  
 114. bi. s. - i. k. bi. s. - g. æ. r. bi. s. t. - æ. r. bi. s. t. - w. æ. r.  
 bi. s. - bi. s. w. æ. r. s. - i. k. bi. s. d. a. - k. e. l. m. g. o. b. v. u. j. o  
 of: k. e. l. p. g. o. b. v. u. j. o. - bi. s. d. a. r. æ. r. j. u. r. k. - of:  
 bi. r. d. a. r. u. r. k. - e. l. b. æ. r. a. g. o. b. v. u. j. o  
 115. t. i. r. x. k. l. a. s. n. m. o. r. a. f. a. r. n. (1-3-4) - of: ... k. l. æ. r. i. n. m. o. r.

a fæ. r. i. n. (2)  
 116. go. kyt. n. d. i. r. z. a. r. o. k. r. a. g. o. n. u. r. p. d. a. m. a. r. t  
 117. æ. r. j. e. r. t. g. æ. z. e. l. t. a. t. m. v. m. a. i. i. z. a. l. d. e. l. n. k. o  
 118. d. a. m. a. r. i. t. s. e. l. d. a. r. t. m. g. o. l. a. i. k. v. r. t  
 119. d. æ. r. w. u. r. a. v. a. i. f. p. r. a. l. z. o  
 120. v. r. o. n. d. a. r. d. i. r. o. n. a. r. i. k. l. i. g. a. v. æ. l. i. i. r. k. l. i. s. (1-2-4) -  
 of: a. r. i. k. l. i. s. (3)  
 121. t. w. o. t. a. r. z. a. l. g. v. r. k. o. r. o. k. s. t. k. u. r. k. t. a. l. // g. o. r. v. j. o  
 w. æ. s. t. //  
 122. t. o. j. i. r. s. n. o. X<sup>u</sup>yt. n. - t. i. x. n. o. X<sup>u</sup>m. æ. r. z. y. r. s. t. a. f. X<sup>u</sup>om. v. r. t. t  
 123. m. a. r. j. o. n. e. l. s. m. a. k. æ. r. a. m. e. l. n. a. n. d. u. r. j. æ. r. v. a. t. n. o. n  
 a. i. i  
 124. d. a. b. u. r. m. æ. k. s. z. a. l. d. a. r. m. u. t. e. l. o. k. y. r. a. g. u. r. j. o  
 125. d. a. p. a. s. t. o. æ. r. e. r. X<sup>u</sup>ur. j. o. w. a. n.  
 126. d. a. d. a. e. t. s. o. e. l. m. o. n. v. o. n. z. d. e. w. t. v. æ. s. a. f. j. o. b. z. æ. n. t  
 127. d. a. m. e. r. l. i. k. s. p. o. e. t. æ. t. o. n. v. j. o. r. v. a. l. n. d. a. k. u. r. j  
 128. d. a. k. o. e. s. t. a. r. l. a. t. f. o. r. d. a. k. r. v. æ. s. p. r. o. s. e. l. s. a.  
 129. d. a. b. o. r. a. v. a. r. n. - of: b. o. r. a. s. v. a. r. n. d. a. k. r. o. l. w. u. r. g. o. (17) of:  
 k. r. o. t. w. u. r. g. o. (1-4) - of: k. r. æ. r. w. u. r. g. o. (2) b. o. r. i. g. o  
 v. a. r. n. t. X<sup>u</sup>ow. i. x. t  
 130. d. a. t. w. i. r. d. a. e. t. s. o. k. w. a. l. m. a. b. v. æ. t. o  
 131. X. e. l. b. o. n. a. m. (1-2-3) - of: X. e. l. m. a. n. a. m. b. v. o. n. t. e. l. m. b. l. a. l.  
 g. o. s. t. v. g. o  
 132. d. a. s. v. w. s. i. s. w. a. r. f. l. a. r. (w)  
 133. d. a. s. n. i. t. e. l. e. t. i. k  
 134. t. i. x. a. n. i. t. w. o. X. e. r. t. X. o. l. e. t. d. a. r. k. o. n. o. X. o. r. i. t. i. n. e. l. p  
 135. n. i. p. o. l. t. w. æ. r. t. n. a. i. m. i. r. e. l. i. n. i. f. s. t. a. r. t  
 136. d. u. r. t. e. n. (1-3-4) - of: d. u. r. t. n. (2) - i. k. d. u. r. o. g. o. t. - g. æ. r.  
 d. u. r. o. g. o. t. - æ. r. i. d. u. r. o. g. o. t. - w. æ. r. i. d. u. r. o. g. o. t. - g. o. e. l. o  
 d. u. r. o. g. o. t. - z. a. e. l. s. o. d. u. r. o. n. o. t. - i. k. d. e. r. j. o. t. - g. æ. r. i.  
 d. e. r. j. o. t. - æ. r. i. d. e. r. j. o. t. - w. æ. r. i. d. e. r. j. o. n. o. t. - g. o. e. l. i. o  
 d. e. r. j. o. t. - X<sup>u</sup>yr. n. d. e. r. j. o. n. o. t. - d. e. r. o. k. i. r. k. d. a.  
 d. e. r. j. o. m. o. t. m. o. r. - d. e. r. j. o. x. o. t. m. o. r.  
 137. d. u. r. p. a. s. n. d. u. r. p. k. l. e. t. - d. a. d. u. r. p. f. v. e. n. t. - d. o  
 s. v. l. d. v. r. t. o  
 138. d. o. e. r. s. o. - æ. r. i. d. o. e. r. s. t. - æ. r. i. d. o. e. r. s. t. a. - æ. r. j. e. l.  
 X<sup>u</sup>o. d. æ. r. s. t.

139. biŋda - ik biŋt - gæ.ʃ biŋt - biŋda -  
geelɔ biŋt - ɔ biŋda - biŋtam -  
bʊntam - kɛp ʃabrɛnda

140. Lokale Landnamen: niet gekend.  
141. Lokale Waternamen: tʃχɛlɛ - tʃχa:n - da vɛst -  
da vɛ:ɛb (de Kempische vaart) - da vɛ:lɛ bɛ:k

De naam van deze stad in haar eigen dialect is: ǎ,ntwæ:ɛɔ

De inwoners zijn: ǎ,ntwæ:ɛɔnɛ,ɛɔ

Haar bijnaam is: da sɛpɔ,ɛɔ

Totaal inwoners op 31 dec. 1947: 261.999.

Naaltoestand. De voornaamste wijken zijn: da sɛ:ɸurk - ɛɔ,ɛɔmbɔ,ɛɔχ - tʃɔ,ɛɔt -  
tʃχipɔrskwa,ɛɔti:ɛ - tʃɛsmarɛtʃ - tʃɛɔ,ɛɔn / kɛ:ɛkɔf - da kwɛ,ɛɔɔ wæ:ɛ - tʃɛntǎ,ɛɔndri:skwa,ɛɔti:ɛ  
da ɛwv.nɔ'gæ,ɛɔnk - tɛ:lǎntʃ - tʃɛ,ɛɔntɛ - sɛntjǎ,ɛɔsplɛ:ɛn

De ɛɔ,ɛɔmbɔ,ɛɔχ en in tʃɛ,ɛɔntɛ spreekt men een burger-dialekt, tʃχipɔrskwa,ɛɔti:ɛ,  
tʃɛɔ,ɛɔn kɛ:ɛkɔf (= Groenplaats), da kwɛ,ɛɔɔ wæ:ɛ, da ɛwv.nɔ'gæ,ɛɔnk en tɛ:lǎntʃ spreken  
"plat", da sɛ:ɸurk en tʃɛntǎ,ɛɔndri:skwa,ɛɔti:ɛ "leer plat", tʃɔ,ɛɔt en sɛntjǎ,ɛɔsplɛ:ɛn  
"gemengd" (burger-dialekt en plat). tʃχipɔrskwa,ɛɔti:ɛ en tʃɛ,ɛɔntɛ zijn internationale  
wijken.

Het is praktisch onmogelijk om een overzicht te geven van de handel ende industrie  
in deze grote havenstad, evenmin als van de sociale verhoudingen en de samenstelling  
van haar bevolking (cfr. hiervoor de in opdracht van het gemeentebestuur uitgegeven brochure  
over Antwerpen's bevolking gedurende 1 to jaar (Antwerpen, Ontwikkeling, 1951).

Wel kunnen we zeggen dat er dagelijks duizenden arbeiders en bedienden (vooral  
uit de provincies Antwerpen, Brabant en Oostvlaanderen) naar Antwerpen komen werken.  
Omgekeerd gaan er ook een groot aantal Antwerpenaren (vooral bedienden) dagelijks naar  
Brussel.

Over de Schakeringen in het Antwerpsch Dialect handelt de onuitgegeven verhan-  
deling van L. Van Breeck (Gent, 1944), terwijl de eveneens onuitgegeven verhandeling  
van D. Fagot (Centrale Jury, 1954) een schets van de evolutie van de Antwerpse  
klank- en vormleer in de laatste halve eeuw beoogt.

Zegslieden. 1. De Smet, Jan; 49 j.; hier geb.; bediende bij de Bell. Telephone; heeft  
altijd hier verbleven uitgenomen tijdens zijn soldatendienst te Brussel; V. van Montsel; M.  
van Brecht; spreekt de helft van de tijd "plat" met de arbeiders en de helft beschaafder dialects.

2. De Smet - Ysenijn, Mw. Rosa; 47 j.; hier geb.; huisvrouw; echtgenote van 1;  
heeft altijd hier verbleven; V. van Weert; M. von der (kwam naar hier toen zij 4 jaar was);  
spreekt in de omgang beschaafd dialect; haar uitspraak is beschaafder dan die van haar  
man.

3. De Smet, Willy; 19 j.; student; hier geb.; zoon van 1 en 2.

4. Stoops, René; 64 j.; hier geb.; makelaar in tabak; heeft altijd hier verbleven;  
V. en M. von hier; spreekt te Antwerpen in de omgang Antwerps.